

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

NOVEMBER/NOVIEMBRE 12 & 13, 2016

THIRTY THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIMES

TRIGÉSIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado NOV. 12, 2016

5:00 p.m. Jose Pascua—Intentions
7:00 p.m. †Antonia & Maria Gallegos

Sunday/domingo NOV. 13, 2016

8:30 a.m. †Dominic Tu Nyguen;
†Joseph Huy Nyguen
10:30 a.m. †Gillermo Velasco
12:30 p.m. †Raul Gonzalez
2:30 p.m. VMI—Intentions
5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes NOV. 14, 2016

8:00 a.m. †Ana Mai Bao

Tuesday/martes Nov. 15, 2016

5:30 p.m. †David Pinedo

Wednesday/miércoles Nov. 16, 2016

8:00 a.m. †Betty Fischer

Friday/viernes, Nov. 18, 2016

8:00 a.m. †Tim Nyguen

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

GIVING SUNDAY

No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia. El dinero recaudado SOLAMENTE será utilizado para la construcción de la iglesia.



También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!



WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

November 5, 2016 & November 6, 2016

\$9,841.19

All Saints/All Souls

\$2,413.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY

Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is **Giving Sunday!** Our Second Collection is for our Building and Maintenance Fund. ANY money collected can ONLY be spent for the building of our new church.



We will also be collecting your non-perishable for Catholic Charities, Thank you!



PASTOR'S MESSAGE

Jesus said, "All that you see here-- the days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down."



Ask yourself this question, "If tomorrow was your last day, what would you do different than all the other days?" "What might you take more care in doing, or a better job in accomplishing?" We are living in uncertain times. Violence is constantly present in terrorist acts. Racism is still sadly part of our human experience. Moral values are slowly disappearing. People think of themselves first rather than thinking of others. Even the current election that just ended, doesn't offer us any real hope or clear direction to a better tomorrow. As a people of faith our Lord challenges us to be witnesses of hope. To recognize that although there will be a physical end for all of us, we don't have to fear it. We need to live for it, and to prepare for it. What would be different if tomorrow was our last day that we lived? Why should we wait for the uncertain future, when the time for us to change is now. Take care and God Bless, Fr. Steve Correz.

**PARISH OFFICE HOURS/
HORAS DE LA OFICINA**

Until further notice, there will be a temporary change in office hours.

Hasta nuevo aviso, habrá un cambio temporal en las horas de oficina.

NEW HOURS/HORAS NUEVAS

MONDAY-WEDNESDAY 9 A.M.-12 & 5-8:30 P.M.

CLOSED THURSDAYS

FRIDAY/VIERNES 9 A.M.-12 & 2—8:30 P.M.

SATURDAY/SABÁDO 9 A.M.—1:00 P.M.

BIBLE TRUTH

What you bring away from the Bible depends to some extent on what you carry to it.

—Oliver Wendell Holmes

VERDAD DE LA BIBLIA

Lo que le sacas a la Biblia depende en cierto grado de lo que traes a ella.

—Oliver Wendell Holmes

MENSAJE DEL PASTOR

Jesús dijo, "Todo lo que ven aquí—los días vendrán en que no quedara piedra sobre piedra sin que sea derribada."

Pregúntese a usted mismo/a esta pregunta, ¿Si mañana es su último día, que haría diferente de los otros días? ¿En qué tendría más cuidado en hacer, o poner mayor esfuerzo en lograr? Estamos viviendo en tiempos inciertos. La violencia está presente en constantes actos terroristas. Tristemente el racismo todavía es parte de nuestra experiencia humana. Los valores Morales están lentamente desapareciendo. Personas piensan en sí mismos antes que en otros. Incluso la elección actual que acaba de terminar, no nos ofrece ninguna esperanza real o una dirección clara para un mejor mañana. Como personas de fe nuestro Señor nos desafía a ser testigos de la esperanza. Para reconocer que aunque habrá un fin físico para todos nosotros, no debemos de temerlo. Que sería diferente si mañana fuera nuestro último día de vida? Por qué deberíamos esperarnos por el futuro incierto, cuando el tiempo de hacer cambios en nosotros es ahora. Cuídense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz.

ADOPT A FAMILY FOR CHRISTMAS

Our Parish will be adopting six (6) families for Christmas. We will be providing toys, clothes, and gift cards for food. Look for the Christmas Tree with tags in the coming weeks.

If you would like to volunteer your time to help with the tree after your Mass, please contact Gayle Luiso at: 714-556-6240.

**ADOpte A UNA FAMILIA
POR LA NAVIDAD**

Nuestra parroquia adoptará seis (6) familias para Navidad. Proveen juguetes, ropa y tarjetas de regalo para comida. Busque el Árbol de Navidad con etiquetas en las próximas semanas.

Si desea ofrecer su tiempo para ayudar con el árbol después de su Misa, póngase en contacto con Gayle Luiso en: 714-556-6240.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Catholic Social Teaching

The Catholic Catechism instructs the faithful that good government has the duty to welcome the foreigner out of charity and respect for the human person.

"The more prosperous nations are obliged, to the extent they are able, to welcome the *foreigner* in search of the security and the means of livelihood which he cannot find in his country of origin. Public authorities should see to it that the natural right is respected that places a guest under the protection of those who receive him."

Catholic Catechism, 2241.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Enseñanza Social Católica

El Catecismo Católico instruye a los fieles que el buen gobierno tiene el deber de dar la bienvenida al extranjero por caridad y el respeto de la persona humana.

"Las naciones más prósperas tienen el deber, en la medida de sus posibilidades, para dar la bienvenida al extranjero en busca de la seguridad y los medios de vida que no puede encontrar en su país de origen. Las autoridades públicas deben velar por que el derecho natural es respetado que coloca al huésped bajo la protección de las personas que lo reciben".

Catecismo, 2241.

DÍA DE SALUD FAMILIAR

Día de Salud Familiar Anote en su calendario nuestro segundo Día de Salud Familiar anual el sábado 19 de noviembre. Este evento se llevará a cabo en el Melinda Hoag Smith Center for Healthy Living, 307 Placentia Ave., Newport Beach de 9:00 a.m. – Medio Día. Habrá una amplia variedad de servicios relacionados con la salud proporcionados sin costo alguno y no necesita hacer cita. Los servicios incluyen: vacunas contra la gripe gratis para personas mayores de 4 (menores de edad requieren el consentimiento de sus padres); índice de masa corporal, presión arterial, glucosa para adultos; educación gratuita de nutrición; información de salud dental y examen dental para niños gratuito; referencias a servicios médicos y dentales; información del Centro de Recursos Familiares Costa Mesa; información de cáncer de mama; referencias / conexión con recursos de la comunidad; productos frescos gratuitos*; actividades y diversión para los niños; clases de ejercicio; tarjetas de identificación de niños gratis; información de seguridad para niños; silla de carro para niños* y cascos para bicicleta*; información sobre la Salud Mental; libros gratuitos; y más de 20 agencias en participación.*

***mientras duren las existencias**

FAMILY HEALTH DAY

Family Health Day Mark your calendars for our second annual Family Health Day on Saturday, November 19th. This event will take place at the Melinda Hoag Smith Center for Healthy Living, 307 Placentia Ave., Newport Beach from 9:00 a.m.- Noon. There will be a wide variety of health related services provided at no cost and no appointment is necessary. Services include: free flu shot* clinic ages 4 and up (minors require parent consent); BMI, blood pressure, glucose for adults; free nutrition education; dental health clinic and free dental screening for children; referrals to medical homes/dental homes; Costa Mesa Family Resource Center information; breast cancer awareness information; referrals/linkages to community resources; free fresh produce*; fun activities for kids; free exercise class; free child identification cards; child passenger safety information; free booster seats* and bike helmets*; mental health information; free books, and over 20 participating agencies.

***while supplies last.**

REFLECTIONS ON THE READINGS

GOD'S HEALING JUSTICE

An old expression holds that the sun-warmed stone heals. Perhaps. But Malachi explains that only dark, sunless days are in store for those who do not find a place for God in their lives. Conversely, he tells us that the warmth and light of God's healing justice await those who fear the Lord. That's a pretty comforting notion—especially now in the already short and growing even shorter days of November. It's the sun-warmed stone, and then some.

Paul speaks to us of justice as well, but points out that it is not a passive thing. To be treated justly, we need to do our fair share. If we are diligent and persevere we will be rewarded with and by the fruits of our labor. Lastly, Luke, too, tells us to persevere—in faith, this time—and our lives will be secure in God regardless of how we are treated by our enemies.

Copyright © J. S. Paluch Co.

AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA



Al ir concluyendo este Año Jubilar de la Misericordia, los primeros discípulos de Jesús preguntan lo que en cada época parece preguntarse acerca del fin del mundo: “Maestro, ¿cuándo va a ser eso?” (Lucas 21:7). Pero en lugar de lo que nos gustaría saber, Jesús nos dice lo que necesitamos conocer. No se preocupen por desastres naturales, la violencia de las personas, el sufrimiento humano. Debido a la abundante misericordia de Dios, todo es gracia. “Esto les servirá para dar testimonio de mí” (21:13). El profeta Malaquías promete que “brillará el sol de justicia, que les traerá la salvación en sus rayos” (Malaquías 3:20a) y, Jesús describe cómo debemos recibir el fin “Levántense, alcen la cabeza; se acerca su liberación” (21:28). En lugar de estarnos preocupando por nosotros mismos y los riesgos del futuro, tanto el Evangelio de Jesús como el Año Jubilar de la Misericordia convocado por el Papa Francisco nos invitan a avanzar pasando nuestra vida proclamando la promesa de la abundante misericordia de Dios e interpretándola en obras vivas de compasión inagotable y consolación renovada.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

LA JUSTICIA SANADORA DE DIOS

Una antigua expresión sostiene que las piedras calentadas por el sol curan. Tal vez. Pero el profeta Malaquías explica que a aquellos que no encuentran un lugar para Dios en sus vidas sólo le esperan días oscuros, sin sol. El profeta nos dice que, a la inversa, el afecto y la luz de la justicia sanadora de Dios aguardan a aquellos que temen al Señor. Esa es una noción bastante consoladora—especialmente ahora durante los días breves, cada vez más breves, de noviembre. Es la piedra calentada por el sol, y mucho más.

Pablo, igualmente, nos habla de justicia pero señala que esta no es algo pasivo. Para ser tratados con justicia, debemos aportar nuestra parte. Si somos diligentes y perseveramos, seremos recompensados con y por los frutos de nuestra labor. Finalmente, Lucas también nos llama a perseverar—en la fe, esta vez—y nos dice que nuestras vidas estarán aseguradas en Dios no importa cómo nos traten nuestros enemigos.

Copyright © J. S. Paluch Co.

JUBILEE YEAR OF MERCY



As this Jubilee Year of Mercy comes to an end, Jesus' first disciples ask what every age seems to wonder about the end of the world: “Teacher, when will this happen? What sign will there be?” (Luke 21:7). But instead of what we'd like to know, Jesus tells us what we need to know. Don't be terrified by natural disasters, human violence, personal sufferings. Because God's mercy abounds, all is grace. “It will lead to your giving testimony” (21:13). So Malachi promises “the sun of justice with its healing rays” (Malachi 3:20a); and Jesus describes how we should welcome the end: “Stand erect and raise your heads, because your redemption is at hand” (Gospel Acclamation, Luke 21:28). Rather than worrying about ourselves and the future's perils, both Jesus' gospel and Pope Francis' Jubilee Year of Mercy bid us go forth to spend our lives proclaiming God's promise of boundless mercy, but also translating God's mercy into living deeds of unflinching compassion and enduring comfort.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



Building Fund Donations from monthly second collections from November, 2015— October 16, 2016.

\$194,731.00

Las donaciones recaudadas de segunda colecciones mensuales desde noviembre de 2015 - 15 de octubre 2016 para la construcción de nuestro templo.

194.731.00 Dolares

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

PRIESTHOOD DISCERNMENT

Men interested in Diocesan Priesthood:

The Vocations Office cordially invites you to the next "Priesthood Discernment" evening. The purpose is to familiarize interested men with the life, prayer, and possible call to Priesthood in the Dioceses of Orange. The next Discernment meetings will be held on **Wednesdays, at 6:00 p.m.:** November 9, December 14, January 11, **2017**, February 8, March 8, April 12, May 10 and June 14, in the Diocese of Orange Pastoral Center, First Floor, Room 1D, Christ Cathedral Campus. For more information contact: Fr. John Money Penny at : 714-282-3036 or email

fr.jmoneypenny@rcbo.org



SACRED HEART SISTERS INVITE YOU TO:
Come join our Work Party

Sat. November 19, 2016 from 8am-2:30pm.
Breakfast & Lunch provided! *Bring a friend!*

If you can: bring working gloves, shovels, rakes, rags, or tools of your choice, etc.

Sacred Heart Sisters' Novitiate, 10480 Winnetka Ave, Chatsworth, 91311 (Corner of Devonshire and Winnetka)
RSVP 818-831-9710

PASTORAL SERVICES APPEAL

YOU CAN STILL CONTRIBUTE TO PSA FOR THIS YEAR! ALL MONIES PLEDGED IS RETURNED TO PARISH!

¡TODAVÍA PUEDE CONTRIBUIR A PSA PARA ESTE AÑO!
¡TODO EL DINERO PROMETIDO SE REGRESA A LA PARROQUIA!

The Little Ones

Jim Burrows



Jesus answered, "Remember, you are not to prepare your defense beforehand, for I myself shall give you a wisdom in speaking that all your adversaries will be powerless to resist or refute." Lk 21:14-15

©2016 Jim Burrows www.jimburrrowsartist.com

SPECIAL COLLECTION

We will have a special collection for the Catholic Campaign for Human Development (CCHD). CCHD was founded to break the cycle of poverty in the United States by funding organizations that help individuals help themselves. With a tradition of improving education, housing situations, and community economic development, CCHD continues to make a positive impact in communities nationwide. Your contribution will defend human dignity and reach out to those living on the margins. Please give to CCHD Collection of November 25 & 26 .

A CHILD'S GIFT

Give a little love to a child, and you get a great deal back.

—John Ruskin

TRADICIONES DE NUESTRA FE

En 1769 los franciscanos bajo la dirección de fray Junípero Serra alzaron una cruz en Alta California, dedicando la primera misión en la zona a san Diego de Alcalá. Diego, cuya fiesta es el 13 de noviembre, fue un franciscano del siglo XV. Este santo español nunca fue sacerdote, prefiriendo servir a Dios como hermano lego (laico) ayudando a los pobres y cuidando a los enfermos.

Siempre fue un humilde servidor de los demás. Aun cuando lo hicieron guardián (líder franciscano) nunca dejó de servir a los pobres, los enfermos y a sus hermanos franciscanos. Su afán por dar a los pobres las cosas del convento lo llevaba a esconder sus donaciones en su manto. Una vez un hermano le preguntó que escondía y él mintiendo respondió: "rosas". El hermano insistió verlas y en lugar de la comida que llevaba a los pobres, aparecieron rosas y más rosas. La santidad del patrón de San Diego, California se apoya sobre tres pilares: 1) solidaridad con los más necesitados, 2) devoción a Cristo crucificado y 3) evangelizar en unión con la Iglesia.

—Fray Gilberto Cavazos-Giz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

COLECTA ESPECIAL

La fin de semana de el 25 y 26 de noviembre vamos a tener una segunda colecta para la Campaña Católica para el Desarrollo Humano (CCHD). CCHD fue fundada para romper el ciclo de pobreza en los Estados Unidos otorgando fondos a Organizaciones que ayudan a las personas a ayudarse a sí mismas. Con su tradición de mejoras en la educación, en la vivienda y el desarrollo económico de las comunidades, CCHD continúa teniendo un impacto positivo en las comunidades en todo el país. Su contribución servirá para defender la dignidad humana y llegar a todos los que viven al margen. Por favor, contribuya a la colecta para CCHD.

UN REGALO PARA UN NIÑO

Da un poco de amor a un niño y obtendrás de regreso mucho más.

—John Ruskin

TREASURES FROM TRADITION

With Thanksgiving approaching, we think of the quest of the Puritans who arrived on the *Mayflower* from their first exile in Leyden, Holland. Like the Catholics of England, they were religious dissenters who suffered penalties for not participating in the worship life of the established church. The Catholics established monasteries, schools, and convents on the continent to assure the vigor of their faith's intellectual and spiritual life. The Puritans fled to the tolerant Netherlands with similar hopes of preserving their way of life, but were unable to adapt to Dutch ways.

There were Catholics who made a similar colonial journey. The hero of the story is George Calvert, Lord Baltimore, the former Secretary of State of Britain and a Catholic. He proposed that King Charles I establish a proprietary colony that he would own and rule, named Maryland in honor of the Catholic Queen Henrietta Maria. George Calvert died unexpectedly in the midst of this project, but his son Cecil faithfully carried out his father's wishes. Maryland became a symbol of freedom for wealthy recusant English families, as well as for the poor who held to the Catholic faith despite great hardship. From the start, the colony was open to Protestants and Catholics equally, and the seeds of the religious freedom so dear to the American spirit were sown with the first colonists in 1634.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co